

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 60 (1973)
Heft: 10: Radio- und Fernsehstudios

Artikel: Das neue Fernsehzentrum der TSI in Lugano-Comano = Le centre de télévision de la Suisse italienne à Lugano-Comano = The new TSI television studio in Lugano-Comano : Architekt Augusto Jaeggli
Autor: Jaeggli, Augusto
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-87627>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

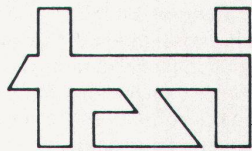
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

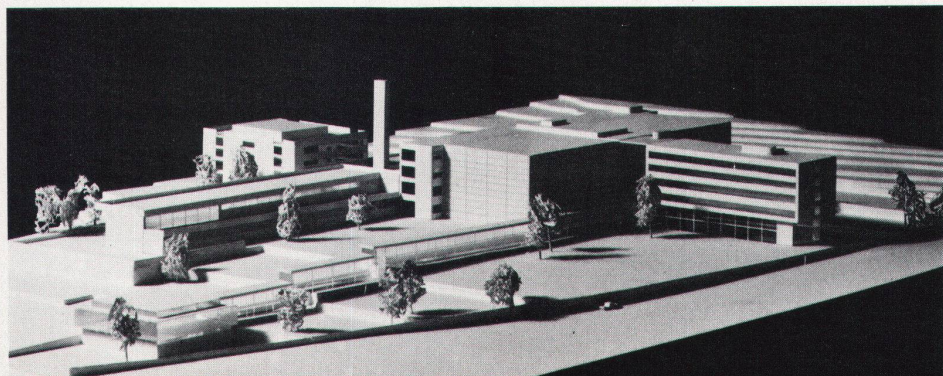
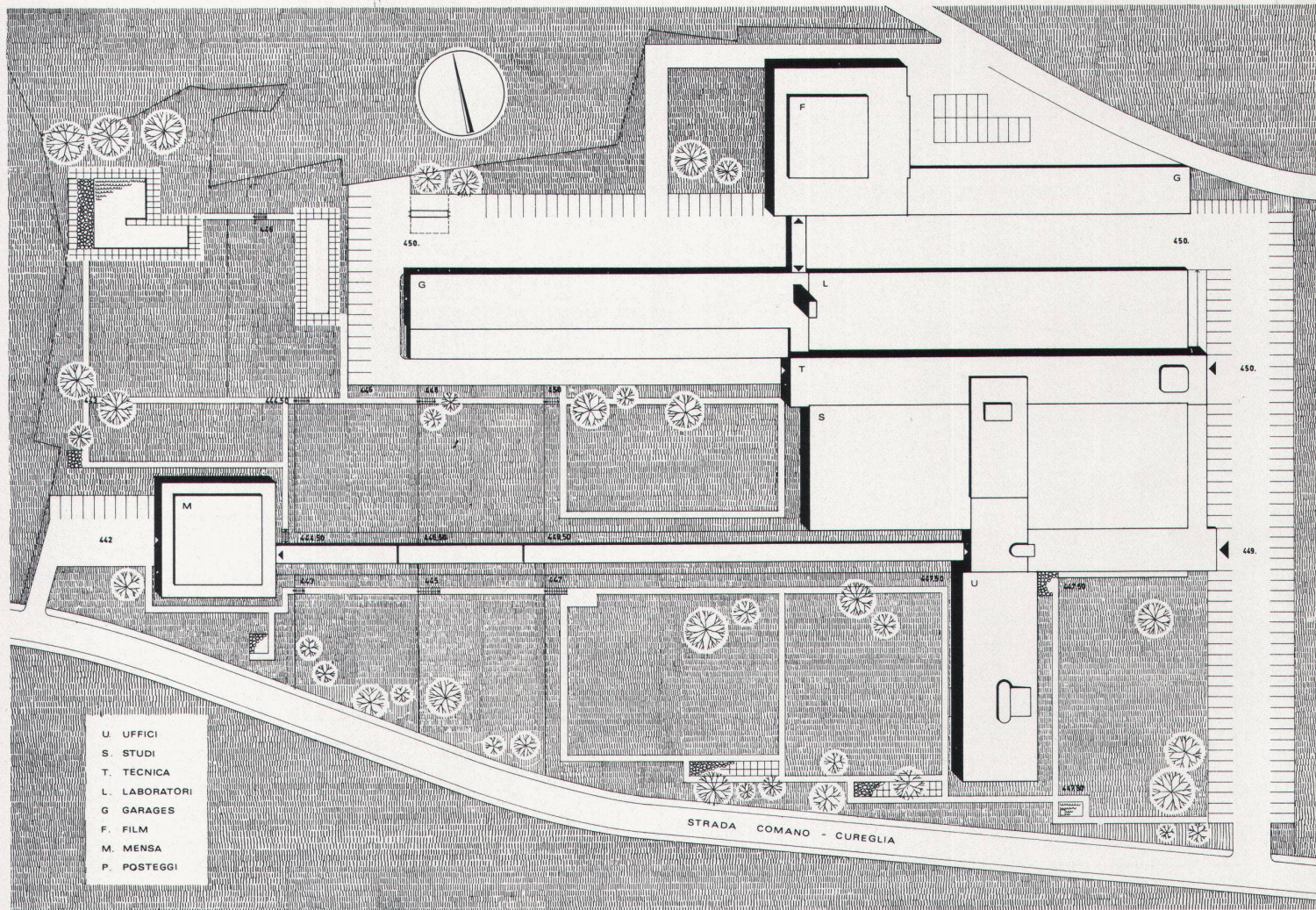
Das neue Fernsehzentrum der TSI in Lugano-Comano

Architekt: Augusto Jaeggli BSA/SIA,
Bellinzona



Mit dem Bau des neuen Fernsehstudios in Comano wurde im Frühjahr 1971 begonnen. Bis heute ist rund die Hälfte des Bauprogramms ausgeführt worden. Bereits in dieser Bauphase zeigen sich die Neubauten als eine grosse industrielle Produktionsstätte. Einzig die Gebäudeteile, welche dem Publikum zugänglich sind, weisen einen eher repräsentativen architektonischen Charakter auf. In seiner

Konzeption ist das neue Fernsehstudio ein Komplex, der aufgrund funktioneller Zusammenhänge und Bedingungen entworfen wurde. Das Gelände ist 37 000 m² gross und befindet sich in einer reizvollen, hügeligen Landschaft im Gebiet der Gemeinde Comano. Von der Stadt Lugano ist das Fernsehstudio nur 3 km entfernt. Der Gebäudekomplex, dessen Grundriss eine T-Form aufweist, besteht



aus dem Gebäudeteil mit Produktionsstudios, Labors und technischen Ausrüstungen; dem achtgeschossigen Bürohaus; dem nach Norden situieren Laborbau für die Entwicklung und Vorbereitung der Filme sowie für ihre magnetische Aufnahme; der Mensa, welche im westlichen Teil des Geländes als einzelner Bau errichtet wird und durch einen gedeckten Gang mit den Hauptbauten verbunden sein wird; den Garagen für die Reportage-Wagen, entlang der inneren Erschliessungsstrasse angeordnet.

Le centre de télévision de la Suisse italienne à Lugano-Comano

C'est en mars 1971 que furent commencés les travaux de construction du nouveau centre de télévision à Comano. Jusqu'à aujourd'hui une bonne moitié à peu près de l'ouvrage prévu a été effectuée. Déjà se profile l'allure caractéristique du nouveau centre qui ressemblera à une usine de production industrielle. La partie de l'édifice destinée au public recèle quelques traits architecturaux de caractère principalement représentatif. L'ensemble est à considérer comme une composition dont la signification peut être tirée aussi bien de la nécessité, de la structure, des fonctions que de l'exigence d'une conception constructive rigoureuse. Le terrain à bâtir d'env. 37 000 m² est situé à l'altitude moyenne de 450 m au-dessus du niveau de la mer. Il se trouve sur le territoire de la commune de Comano à 3 km de Lugano. Comme paysage, on est dans une des régions les plus appréciées. L'édifice, situé au centre du terrain, a la forme d'un T. Il comprend: le

bloc massif dans lequel sont disposés les studios de production, les laboratoires et les installations techniques; le bâtiment administratif comportant 8 étages; au nord se raccorde le bâtiment, dont le plan horizontal est à peu près carré, destiné aux laboratoires pour le développement et le traitement des films cinématographiques et pour leur enregistrement vidéo-magnétique; accessible par un passage protégé des intempéries, l'aula de la cantine s'élève à l'ouest dans un espace solitaire et abondamment vitré; au nord, le long de la large route de communications à l'intérieur de la station, s'alignent les garages pour les cars de reportage et des reprises de films.

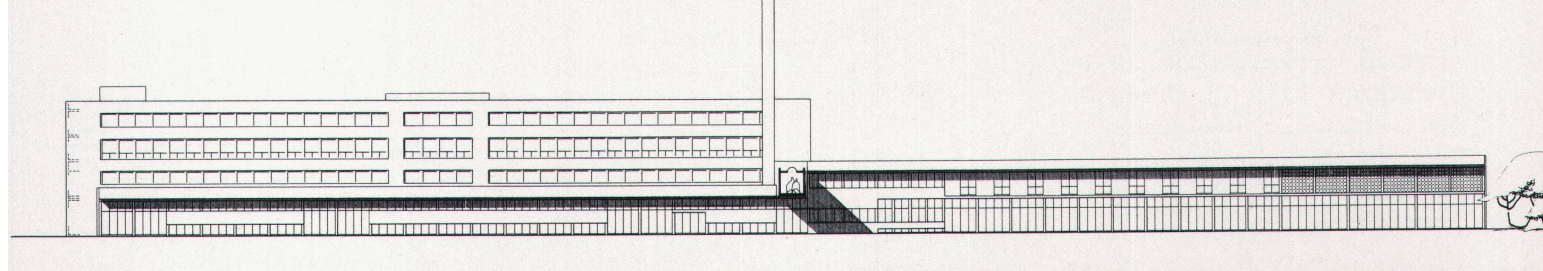
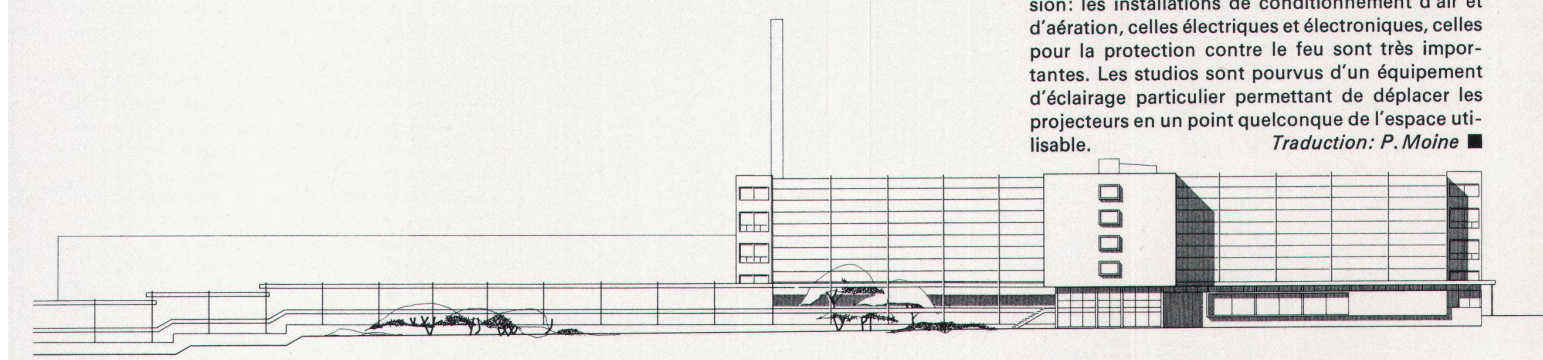
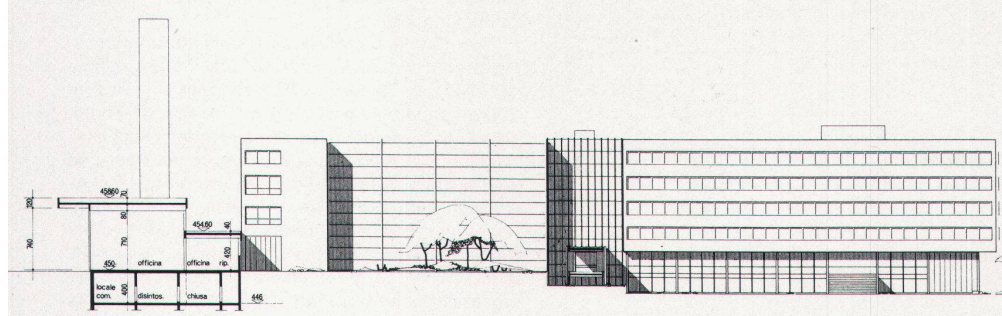
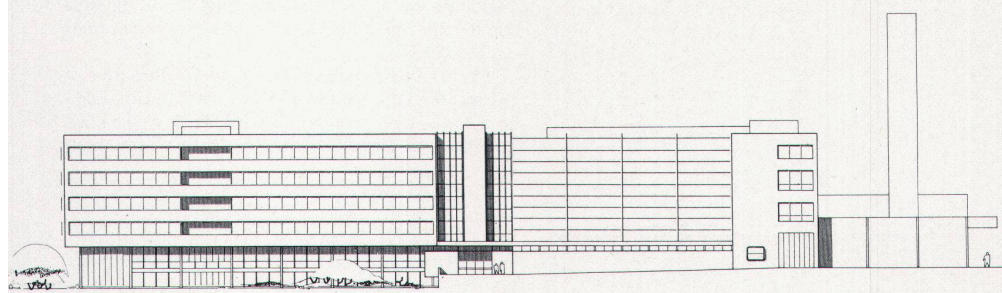
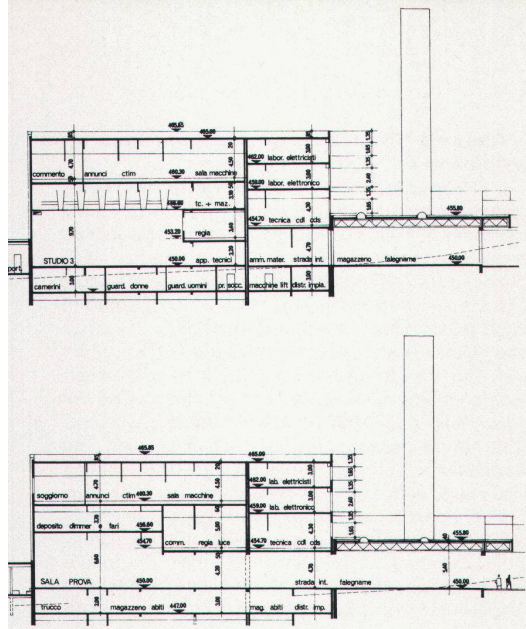
Structure: Les structures portantes des studios de production et des locaux à fort éclairage ont été prévues en profilés d'acier. Pour les autres bâtiments, une structure verticale en acier a été choisie alors que les éléments de structure horizontale (plafonds et parapets) sont en béton armé.

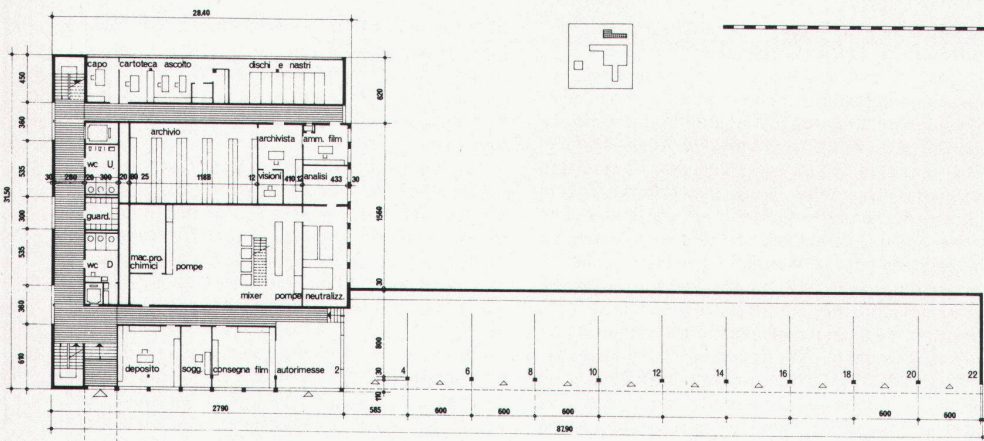
Programme: Le programme élaboré par les services techniques de la TSI en 1966 subit quelques changements en 1969 lorsqu'on décida de l'introduction des trois canaux d'émission en programme continu. Une nouvelle modification des plans a été rendue nécessaire en 1972 par l'adjonction de deux nouveaux étages au bâtiment administratif.

Les principales sections prévues comprennent: le grand studio de production d'une superficie de 600 m² dont le volume est d'env. 7000 m³; deux studios moyens de 200 m² chacun et 1900 m³; une salle de répétition de 130 m² en surface et 700 m³ en volume; toutes les installations techniques indispensables à ces studios et tous les ateliers nécessaires à la préparation des mises en scène; tous les locaux de régie (son, vidéo, lumière), ceux des speakers et ceux des commentateurs; le centre de distribution avec la possibilité de mise en onde sur trois canaux; un bâtiment pour le traitement des films en noir et blanc et en couleur avec l'équipement nécessaire au développement, à l'enregistrement vidéo-magnétique, au doublage, etc. Dans ce bâtiment est aménagé un studio pour interviews, le télécinéma, la discothèque, les archives des films, etc.; le corps du bâtiment de la cantine avec restaurant de 200 places à self-service comprend toutes les annexes comme la cuisine, les cellules de réfrigération, l'économat, etc.; un bâtiment à 8 étages avec 205 éléments standardisés de bureaux, services et salles de réunion à 40, 20 et 10 places.

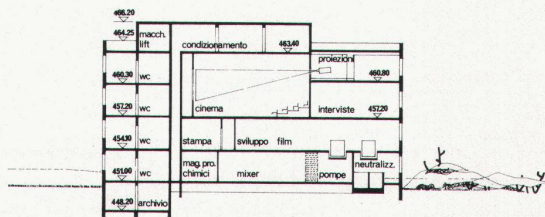
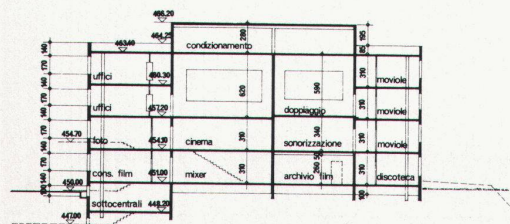
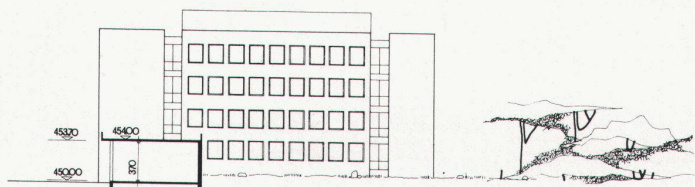
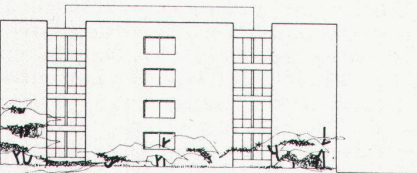
Installations: Les installations fermes sont celles communes à toutes les constructions pour la télévision: les installations de conditionnement d'air et d'aération, celles électriques et électroniques, celles pour la protection contre le feu sont très importantes. Les studios sont pourvus d'un équipement d'éclairage particulier permettant de déplacer les projecteurs en un point quelconque de l'espace utilisable.

Traduction: P. Moine ■





PIANO TERRENO



The new TSI television studio in Lugano-Comano

Construction work got under way on the new TV studio in Comano in the spring of 1971. Up to the present time about half the construction program has been completed. Even in this construction stage the new buildings are proving to be a real industrial production centre. Only the tracts which are open to the public display a rather representational architectural character. In conception the new TV studio is a complex which has been designed on the basis of functional relationships and conditions. The site has an area of 37 000 m² and is located in a charming hilly landscape in the township of Comano. The complex is only 3 km from Lugano. The building complex, with a T-plan, consists of: the tract containing production studios, laboratories and technical installations; the eight-storey office building; the laboratory building, situated to the north, for the development and preparation of films and magnetic recordings; the canteen, which is built separate on the west side and will be connected with the main buildings via a covered passageway; the garages for the mobile units, disposed along the internal access street.

Construction system: The supporting structure of the production centre and the tracts with wide spans is of steel. For the other tracts as well a steel construction was selected, the ceiling and parapet elements being planned in concrete.

Building program: The building program was elaborated in 1966 by the technical service of the TSI (Television network of Italian-speaking Switzerland), but it underwent a number of modifications in 1969, owing to the introduction of three broadcasting channels. In 1972 a further change in the building program was made in that the office building was expanded: it was increased in height by two stories.

The most important departments are as follows: the large studio with an area of 600 m² and a volume of 7000 m³; two studios each with an area of 200 m² and volume of 1900 m³; a rehearsal room, area 130 m², volume 700 m³; all technical installations appertaining the above-mentioned tracts, as well as the workshop for the readying of stage scenery and decorations; the rooms to accommodate performers and their dressing-rooms; all controls (sound, vision, light); the broadcasting department with facilities for three channels; the tract for the processing of black-and-white and colour films along with the equipment for development, magnetic recording, synchronization. In the same building are a studio for interviews, the telecinema, the record collection, the film archives; the canteen tract with self-service restaurant accommodating 200 persons, kitchen, cold storage and utility rooms; an eight-storey building with 205 standardized offices, service and conference rooms with seating capacities of 10, 20 and 40.

Technical equipment: Of the technical equipment, the air-conditioning and ventilation plants, the electric and electronic installations as well as the fire prevention equipment occupy the bulk of the space. The studios are furnished with a special lighting system permitting the light sources to be moved about to any desired spot.

Translation: Dr. J. Hull ■